

Министерство образования и науки Украины
Харьковский национальный педагогический университет
имени Г. С. Сковороды

Факультет славистики

Факультет иностранной филологии

**ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ
СБОРНИК**

Выпуск 19

Харьков
2015

Редакционная коллегия:

И.И. Степанченко – доктор филологических наук, заведующий кафедрой славянских языков Харьковского национального педагогического университета имени Г. С. Сковороды (главный редактор); **Е.А. Скоробогатова** – кандидат филологических наук, профессор кафедры славянских языков Харьковского национального педагогического университета имени Г. С. Сковороды; **Т.П. Стаканкова** – кандидат филологических наук, декан факультета славистики Харьковского национального педагогического университета имени Г. С. Сковороды; **Н.В. Тучина** – кандидат филологических наук, декан факультета иностранной филологии Харьковского национального педагогического университета имени Г.С. Сковороды.

Филологический сборник: Сб. науч. статей. – Вып. 19/ Сост. – **Е.А. Скоробогатова, И.И. Степанченко.** – Харьков: ХНПУ имени Г.С. Сковороды, 2015. – 136 с.

Утвержден Ученым советом Харьковского национального педагогического университета имени Г.С. Сковороды (протокол № 2 от 17 апреля 2015 г.)

Рецензенты:

Бескорвайная Л.С. – кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой филологии ХНАДУ;

Андропова Л.Г. – кандидат филологических наук, доцент кафедры мировой литературы ХНПУ имени Г.С. Сковороды.

Статьи печатаются на украинском и русском языках в авторской редакции.

Издан за счет средств авторов.

© ХНПУ имени Г.С. Сковороды, 2015

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Е.П. Лисицкая

КОНЦЕПТЫ СОВРЕМЕННОЙ УКРАИНЫ: ЛИНГВО-КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Каждая эпоха и период истории связаны с определенной идеологией, риторикой и имеют особое концептуальное наполнение. Современная концептуальная картина Украины включает такие концепты, как *Майдан*, *Небесная сотня*, *Волонтер*, *Бандеровец*, *Рашизм*, *Киборг*, *Зомбоящик*, *АТО*, *Сепаратист*, *Вата*, *Укры*, *Аннексия* и др.

Концептуальная система это система информации о мире, т.е. система определенных представлений человека о мире, она конструируется человеком как членом определенной культурной и национальной общности.

Образование концептов возникает благодаря тому, что человек вынужден адекватно отражать факты действительности в своем сознании. Любая новая информация о предмете или явлении становится частью видоизменяющейся концептуальной системы.

Концепт имеет сложную структуру. По мнению Ю.С. Степанова, «к ней принадлежит всё, что принадлежит строению понятия, с другой стороны, в структуру концепта входит всё то, что и делает его фактом культуры – исходная форма (этимология); сжатая до основных признаков содержания история, современные ассоциации, оценки и т.д.» [11, с.45].

Вслед за В.И. Карасиком отметим, что культурный концепт в языковом сознании — это многомерная сеть значений, которые выражаются лексическими, фразеологическими, паремиологическими единицами, прецедентными текстами, этикетными формулами, а также речеповеденческими тактиками, отражающими повторяющиеся фрагменты социальной жизни [4].

Принципиальное отличие культурного концепта от других, применяющихся в современной науке условных ментальных единиц, состоит в том, что для концепта характерно наличие ценностного отношения к отображаемому объекту. Формирование концепта есть процесс обобщения результатов опытного познания действительности до пределов человеческой памяти и соотношения их с ранее усвоенными ценностными доминантами, выраженными в религии, идеологии, искусстве и т.д.

Каждая концептуальная система посредством языка отражает значимые, принятые в обществе на каждом историческом этапе его развития социальные, культурные, эстетические и другие ценности, поэтому национальный язык всегда является средством выражения общности культуры народа, словесной формой выражения тенденции его развития.

Концепт интерпретируется нами как совокупность знаний, информации о соответствующей материальной или идеальной субстанции. Концепту может соответствовать информация разных видов: о признаках реалии, идентифицирующих ее, существенных и несущественных, о предметно-логических связях данной реалии с другими; об отношении человека к ней (оценка реалии, чувства, эмоции, вызываемые ею); об ассоциативных культурологических связях, которые устанавливает языковое сообщество между данной реалией и другими; о месте, которое занимает данная реалия в жизни человека; о других реалиях, которые носители языка квалифицируют как тождественные данной, сходные с нею или противоположные ей.

Результатом процесса познания людьми окружающей действительности и отражения ее в сознании являются представления, понятия, теории, суждения, категории. Одной из составляющих концептуальной модели мира выступает иерархия наиболее общих категорий, представляющая логическую структуру разбиения концептов.

Объектом данного исследования является концепт *Киборг* (укр. *кіборг*), наполненный понятийной и культур-

но-оценочной информацией, описывающий сферу социального явления современной Украины.

Предмет исследования составляют языковая реализация и когнитивные модели концепта *Киборг*, конструируемые на основе закономерностей его языковой репрезентации в современном украинском дискурсе.

Актуальность когнитивно-лингвистического моделирования концепта *Киборг* обусловлена, прежде всего, его высокой репрезентативностью в современном украинском дискурсе, что, в свою очередь, говорит о том значительном месте, которое занимает данный концепт в картине мира современного украинского общества.

Материалом для исследования послужили контексты вербализации концепта *Киборг*, взятые из публицистических текстов.

Следует отметить, что концепт *Киборг* представляет интерес в лингвистическом, социологическом, философском и общечеловеческом планах и занимает значительное место как в научной, так и в языковой картинах мира современного украинского общества.

Концептосфера этого понятия сформировалась по воздействию обстоятельств украинской жизни на данном отрезке истории независимой Украины, в ее основе лежит обостренное восприятие событий военного конфликта 2014-2015 годов.

Анализируемый нами концепт *Киборг* репрезентируется практически на всех структурных уровнях языка: его вербализаторами могут быть морфема, слово, словосочетание, предложение и текст. На морфемном уровне данный концепт представлен главным образом корневой морфемой кибер-. На лексическом уровне, применяя семантический анализ, можно выделить некоторые ключевые значения, репрезентирующие различные концептуальные области: 1. киборг, кибернетический организм (персонаж научной фантастики), полуфантастическое существо, представляющее собой получеловека-полумашину; 2. больной, жизнь которого поддерживается искусственным органом или органами.

Не углубляясь в историю возникновения концепта, отметим лишь тот факт, что данные значения характеризовали концепт до 2014 года. Как же трансформировался или расширился концепт и каковы причины этого явления?

Как уже отмечалось, процесс образования концептов, отражающих информацию об общих свойствах предметов и явлений окружающего мира, длится многие столетия. «Каждое поколение вносит свой вклад в процесс формирования концептуальной системы, обогащая, а иногда существенно изменяя ее содержание. Ни один концепт не может рассматриваться как нечто застывшее, окончательно сформированное. Концепт как бы "вплетен" в деятельность, в ходе которой он трансформируется, становится основой новых действий. В ходе развития процесса познания концепты вводятся и исключаются, расширяются и ограничиваются, обновляются (интерполируются) и переносятся из одних областей знаний в другие (экстраполируются), делятся и обобщаются и подвергаются прочим изменениям»[11].

Динамику развития концептов можно проследить на примере трансформации и расширения концепта *Киборг*.

Интересен тот факт, что возникновение нового значения уже существующего слова, отражающего давно известный концепт, произошло в сентябре 2014 года. На страницах блога пророссийский боевик пытался объяснить, почему передовые отряды российских войск не могут взять Донецкий аэропорт, который защищает всего лишь несколько десятков украинских военных со стрелковым оружием: «я...не знаю, кто защищает Донецкий аэропорт, но мы их три месяца выбить не можем. Пробовали штурмовать — нам таких вломили — мы отошли. Начали накрывать градами — они ныряют в подземные коллектора канализации. После обстрела мы наступать, они выныривают.... и нас выгнали. При этом захватили наше оружие, нашу технику и взяли у нас несколько десятков пленных. Я не знаю, кто там сидит, но это не люди — это киборги!!!» [8].

Данный пример иллюстрирует тот факт, что функционирование концепта – процесс выбора и использования конкретных языковых средств, которые, по мнению отправителя сообщения, способны активизировать этот концепт в сознании адресата. Именно слово *Киборг* было выбрано для обозначения описываемого им явления, в данном случае, словом назван и реализован когнитивный признак «человек-машина», «неистребляемый/неубиваемый», «бессмертный», «железный». Следует также отметить, что помимо образного компонента, присутствует также оценочность, которая является в данном случае негативной.

Проследим дальнейшее развитие и расширение концепта.

Новое значение в сентябре 2014 года быстро было подхвачено пользователями социальных сетей, а затем традиционными СМИ, теперь уже *киборгами* называли защитников Донецкого аэропорта:

Ближе к вечеру в аэропорт вошли украинские спецподразделения, которые совместно с киборгами провели операцию по зачистке и уничтожению боевиков и российских военных. [1]

Много месяцев борьба киборгов за насквозь простреливаемые здания является исключительно примером и символом мужества и героизма украинских солдат. [1]

Однако бойцы-киборги отдают себе отчет, что террористы продолжают попытки захвата объектов на территории аэропорта. [1]

Тем не менее, ситуацию, когда практически на открытых позициях постоянно идут бои, "киборги" называют "довольно спокойной".[5]

Киборг – это существо, которое не испытывает страха, лишиних эмоций, а просто до конца выполняет то, что нужно. Видимо, поэтому так их называли. Это наши самые смелые ребята. Я рада, что в одном подразделении с ними", – говорила этой осенью в эфире телеканала "Интер" 35-летняя блондинка Елена Белозерская – блоггер и соучредитель информагентства. [10]

Житель Авдеевки: "Киборги" были надежным щитом, а теперь по нам дуют из Донецка. [3]

Затем и политики стали использовать слово *Киборг* в статьях и обращениях. *Президент Украины Петр Порошенко* также использовал слово *киборги* в своем новогоднем обращении: «Наши отважные воины героически держат оборону Донецкого аэропорта, который уже стал символом мужества и героизма... Украинскими киборгами прозвали враги этих героев», – сказал глава государства, пообещав, что *государство* обязательно должным образом оценит их мужество [5].

Как видим, к признакам, «человек-машина», «неистребляемый», «защитник» добавляется такой признак, как «человек нестигаемой воли и мужества».

Словарь современного украинского языка и сленга *"Мислoво"* признал *киборг* словом 2014 года. Слово "киборги", по словам газеты «Украинская правда», является едва ли не единственным среди наиболее важных слов в прошлом году, которое имеет положительное значение. Среди знаковых позитивных слов можно назвать еще два: "волонтер" и "доброволец". Другие слова, которые описывали 2014 год, такие как "аннексия", "война", "АТО" или "ватники", имеют ярко выраженный негативный оттенок [5].

В последнее время, уже после того, как аэропорт был полностью разрушен, на страницах прессы к уже существующим признакам добавился еще и признак «бессмертие»: *Врач: "Киборги презирают смерть и верят в чудо"* [2].

Исследование закономерностей вербализации концепта *Киборг* показало, что в различных типах дискурса с разной частотностью вербализуются области концепта, что говорит о неодинаковой степени выраженности данных областей в концептосферах разных языковых сообществ. В сознании носителей как русского, так и украинского языков данный концепт представлен неодинаково. Содержательное наполнение концепта *Киборг* сильно раз-

личается в силу разного отношения и разных подходов к данному феномену и к событиям, с ним связанным. И это различие отражается не в различии самих языков, а в наличии противоположных политических взглядов и убеждений носителей этих языков, что может стать объектом отдельного исследования.

Концепт *Киборг* тесно связан с такими ключевыми концептами культуры, как *Война, Человек, Украина, Враг, Бой, Воля, Стойкость, Бессмертие, Герой, Жизнь*. Данные концепты пересекаются в области содержательных интегрирующих признаков «защита», «родина», «стойкость», «война», «враг», «бессмертие», «железная воля», «героизм», благодаря чему они объединяются в концептуальную парадигму. На языковом уровне возможным представляется построение следующей ассоциативной цепочки: бой – война – Украина – враг – защита – наемники – сепаратисты – атака – несокрушимость (укр. незламність) – стойкость – бессмертие – железная воля – смелость – герой.

С уверенностью можно сказать, что концепт *Киборг*, функционируя на широких просторах прессы, воспринимается как идеологема, где *киборгами* называются не отдельные люди, а целое явление.

Наиболее полно концепт реализуется в тексте, так как текст содержит в себе не только определенные репрезентаторы концептуальной структуры, которые могут быть представлены морфемой, словом, словосочетанием, анализ которых может позволить представить наиболее полный смысловый объем концепта. Концепт *Киборг* характеризуется высокой частотностью вербализации в текстах современной прессы, а также художественных поэтических текстах.

Приведем несколько примеров.

В стихотворении Романа Семисала «Я Киборг» [9] концепт *Киборг* представлен эксплицитно, в нем присутствуют лексемы «киборг», «кибердруг»:

Це мій вирок і вибір:
я не покину борт;
я не людина, я – кіборг,
мій вимір – аеропорт.
Для когось я прокажаний,
комусь я – під нігтем цвях,
трощать мої мікросхеми,
луплять мене по зубах.
Облазить моя шкіра,
плавиться мій метал,
а я, як у груді рапіра,
вгризаюся в термінал.

Как видим, значение «человек-машина» доминирует в описании самого себя. Во второй строфе к нему присоединяются такие когнитивные признаки, как «решимость», «самоотверженность», «стойкость»:

Скаче в мені напруга,
аж іскри летять з-під брів,
втрапивши кібердруга,
я знищу сто біочортів.
Навіть, роздертий на скиби,
я не віддам Донбас.
Звати мене кіборг,
але я один із вас.

Далее, признак «человек-машина» трансформируется в компонент значения «человек», при этом элемент значения «машина» ослабевает. Киборг-человек наделяется верой, надеждой, для него характерны эмоции:

І знову полігон, і знову спека,
і знову курява, і знову калаші;
І від колишнього, яке десь там, далеко,
тобі лишився тільки голос і вірші.

Чому ти тут, кому це, врешті, треба?
Як бути тим, тебе чекає хто?
Чому ти слухаєш лише самого себе
й пливеш, як кача по Тисині, на АТО?
(з "раннього", ще як були у вересні під Чугуєвим)
В коротком стихотворенні "Кіборги" Натали Ма-
зур [6] концепт *Кіборг* представлений імпліцитно, іменами
героїв:

Ця війна змінила багатьох,
Ця війна змінила Україну.
Кіборги. Донецьк. Аеропорт,
Що перетворився на руїну.
Та стоять: Дев'ятий, Ворон, Гном,
Абрикос, Богема, Маршал, Цезар...
А над ними – небо полотном,
А у них життя на вістрі леза.

Слова «А у них життя на вістрі леза» отражають когнитивний признак, протилежний виділеному раніше «человек-машина», здесь реалізована ідея «живої», «близької», «із плоти і крові».

В наступній строфі цей признак актуалізується:

То чийсь батьки, брати, сини
З Харкова, із Києва, зі Львова.
Шахтарі, таксисті... В час війни
Кіборгами стали тимчасово...

Ідея героїзму простих людей отражена в пропозиції «В час війни Кіборгами стали тимчасово...». Как видим, в даному стихотворенні прослідковується зв'язь концепта *Кіборг* з ідеєю героїзму простих українців.

Отметим, что слово *киборг* может не употребляться вовсе, но концепт угадывается на уровне ассоциаций: «"242 дня. Дольше, чем Сталинград. Все случилось, как в моем недописанном романе. Кого убили, кого ранили», - написал пользователь Сергей Лойко после того, как стало известно, что украинские бойцы покинули аэропорт [13].

В даному випадку, згадка про Сталинград викликає в свідомості такі характеристики, як «стойкість»,

«мужество», «героизм», «самоотверженность», указание на длительный срок обороны – «стойкость», «непобедимость», «доблесть», «сила духа».

Как видим, на страницах прессы и в художественных текстах актуализируются дополнительные смыслы концепта *Киборг*, характеризующие как индивидуальное, так и общенациональное восприятие данного явления.

Итак, современный концепт *Киборг* (*киборг*) имеет многокомпонентную структуру, представленную следующими элементами: 1. человек-машина 2. защитник Донецкого аэропорта 3. Человек несгибаемой воли и мужества 4. бессмертный и непобедимый человек, герой.

Концепт *Киборг* является значимым элементом современной украинской национальной концептосферы, содержащим в своей структуре как универсальные, так и национально обусловленные компоненты смысла.

В качестве перспективы дальнейшего развития исследования отметим, что для построения более глубокой и точной модели концепта *Киборг* необходимо провести более детальный анализ символического значения слова *киборг* и поэтических текстов современных авторов, поскольку в настоящее время не представляется возможным детально рассмотреть неопубликованные тексты и провести поиск их в социальных сетях, блогах и пр.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бой за аэропорт. Киборги дали отпор россиянам и боевикам. // Лига.Новости [Электронный ресурс] // 16 січня 2015. – Режим доступу до ресурсу: http://news.liga.net/articles/politics/4775528-boy_za_aeroport_kiborgi_snova_dali_otpor_rossiyanam_i_boevikam.htm.

2. Врач: «Киборги презирают смерть и верят в чудо». // Сегодня.ua [Электронный ресурс].- 23 Января 2015.- Режим доступу до ресурсу: <http://www.segodnya.ua/ukraine/vrach-kiborgi-prezirayut-smert-i-veryat-v-chudo-586354.html>.

3. Житель Авдеевки: "Киборги" были надежным щитом, а теперь по нам лупят из Донецка. // Сегодня.ua[Электронный ресурс]- 29 Января 2015.- Режим доступу до ресурсу:

<http://www.segodnya.ua/regions/donetsk/zhitel-avdeevki-kiborgi-byli-nadezhnym-shchitom-a-teper-po-nam-lupyat-iz-donecka-588186.html>.

4. Карасик В. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Электронный ресурс] / В.И. Карасик // Волгоград: Перемена. – 2002. – Режим доступу до ресурсу: <http://philologos.narod.ru/ling/karasik.htm>.

5. «Киборги» признаны словом 2014 года. // Украинская правда [Электронный ресурс].- 23 февраля 2015.- Режим доступу до ресурсу: <http://www.pravda.com.ua/rus/news/2015/01/6/7054296/>

6. Мазур Н. Киборги [Электронный ресурс] / Наталя Мазур – Режим доступу до ресурсу: <http://www.poetryclub.com.ua/printpoem.php?id=531588>.

7. Обращение Президента Украины о реализации Мирного плана и укрепления обороноспособности государства [Электронный ресурс] // Пресс-служба Президента Украины. – 2014. – Режим доступу до ресурсу: <http://www.president.gov.ua/ru/news/31381.html>.

8. Свободный журнал [Электронный ресурс] // Свободный журнал [Электронный ресурс]. – 2014. – Режим доступу до ресурсу: <http://freejournal.biz/article5129/index.html>.

9. Семисал Р. Я Киборг [Электронный ресурс] / Роман Семисал // Газета.ua. – 09 січня 2015. – Режим доступу до ресурсу: <http://gazeta.ua/articles/neliterturna-leksika/slova-scho-oznamenuvali-2014-rik-kiborgi/600836?mobile=true>.

10. Слова, ознаменовавшие 2014 год: Киборги. // Gazeta.ua [Электронный ресурс].- 09 января 2015.- Режим доступу до ресурсу: <http://gazeta.ua/ru/articles/neliterturna-leksika/slova-oznamenovavshie-2014-god-kiborgi/600836?mobile=true>.

11. Степанов Ю. Константы: Словарь русской культуры / Ю. С. Степанов. – М.: Академический проект, 2004. – (3-е изд.) с. 42-67.

12. Степанов Ю. Концепты. Тонкая пленка цивилизации. [Электронный ресурс] / Ю.С. Степанов. – 2007. – Режим доступа до ресурсу: <http://mybook.ru/author/yurij-sergeevich-stepanov/koncepty-tonkaya-plenka-civilizacii/>.

13. 242 дня - дольше, чем Сталинград. Соцсети "аплодируют" украинским "киборгам".// Обозреватель [Электронный ресурс] // 22 января 2015 – 2015. – Режим доступа до ресурсу: <http://m.obozrevatel.com/crime/32198-242-dnya-dolshe-chem-stalingrad--sotsseti-aplodiruyut-ukrainskim-kiborgam.htm>.

Т.В. Ведернікова, О. В. Михайлова

МОВНО-СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ РО- МАНУ Ч. ДІККЕНСА «ВЕЛИКІ СПОДІВАННЯ»

Сплеск інтересу до творчості Чарльза Діккенса (1812-1870), до його неординарної особистості сьогодні приймає світові масштаби. Учені і дослідники, літературознавці та біографи Англії, США, Японії, Росії та України, повертаючись до творчої і ідейної спадщини письменника, прагнуть винайти в ній щось нове, актуалізувати зміст, а також маловідомі іпостасі його непересічної особистості.

Завдяки відродженню ідей, персонажів та особистостей минулого, в сучасній інтерпретації відбувається переосмислення естетичних і художніх доміант. У роботах вітчизняних науковців Діккенс вважається усталеною фігурою, тому звернення до його творчості, як правило, обмежується загальними оцінками й узвичаєними судженнями. Зважаючи на те, що Діккенс був одним із провідних англійських письменників-реалістів, а його діяльність – важливим суспільним та літературним явищем середини

ХІХ століття, поглиблення й узагальнення знань про особливості його творчого методу, зокрема про його найпопулярніший роман «Великі сподівання», є важливими й актуальними.

Мета роботи полягає у розширенні загального поля знань і виявленні специфічних рис роману Ч.Діккенса «Великі сподівання», зокрема в проведенні аналізу мовно-стилістичних особливостей цього твору з позицій сучасного літературознавства.

Роман «Великі сподівання» складається з трьох частин. Умовно вони називаються «Перша пора очікувань Піпа» (глави I-IX), «Друга пора очікувань Піпа» (глави XX-XXXIX) та третя частина – без назви (глави XL-LIX). Необхідно зазначити, що вже на рівні композиції автор починає «розігрувати» читача: великі сподівання виявляються втраченими ілюзіями, що й стає очевидним в останній частині без назви.

Сюжет роману будується навколо центрального героя – Піпа, і ускладнення сценарію та збільшення числа діючих осіб досягаються лише простим прийомом переплетіння – часто дуже слабо пов'язаних – декількох сюжетних ланцюжків з самостійними героями, виділених різними формами оповіді. Так, це окремий мікросюжет, пов'язаний з містером Воплом, який згодом стає актором в одному з невеликих Лондонських театрів (до речі, один з багатьох комічних персонажів). Більш того, в окремий мікросюжет виділяється лінія Джо Гарджері – Бідді, зародження їхніх почуттів, які з міцної дружби з часом перетворюються на чисте кохання, створення щасливої сім'ї, у якій панує злагода й любов. І хоча подібні мікросюжети є другорядними й тільки доповнюють основну лінію, між собою вони вступають у певну ідеологічну взаємодію. Так, сюжетні лінії, які контрастно зображують сімейне життя Метью Покета та Джо Гарджері, представляють собою окремий стилістичний прийом – антитезу.

Антитетичними є також описи подвійного життя помічника містера Джеггерса містера Вемміка. В канцелярії він представляється сухою, бездушною люди-